YATIRIM VEKÂLETİ ÇERÇEVE SÖZLEŞMESİ

1-TARAFLAR:
KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. (Banka)
Büyükdere Caddesi No: 129/1 Esentepe-Şişli/İSTANBUL

.....(Müşteri/Vekil)
..... Adres

2- TANIMLAR:
Yatırım Sözleşmesi: İşbu sözleşmenin eki ve ayrılmaz parçası olan, yatırım vekaleti finansmanının kullandırım şartları ile geri ödeme, tarafların hak ve borçları, muacceliyet, fesih vb. hususların düzenlendiği sözleşmeyi ifade eder.
Yatırım Planı: Müşterinin yatırım vekaleti finansmanı talebi ile birlikte bankaya sunduğu, yatırım vekaleti finansmanı ile gerçekleştirilecek yatırımın kapsamını, bu yatırımla elde edilmesi planlanan tahmini karı, tahmini karın elde edilme dönemlerini, yatırımın gerçekleşmesi için yapılması planlanan işleri, yatırımın gerçekleşmesine ilişkin olumlu/olumsuz faktörleri ve yatırımın gerçekleşmesi için gereken tüm hususları içeren raporu ifade eder.
3- SÖZLEŞMENİN KAPSAMI:
Banka tarafından Müşteri'ye tahsis edilmiş ve edilecek, kullandırılmış ve kullandırılacak Yatırım Vekaleti finansmanlarına öncelikle, işbu Sözleşme ve Sözleşmenin eki olan Yatırım Sözleşmesi ve işbu Sözleşme' de hüküm bulunmaması halinde, Genel Kredi Sözleşmesi, katılım bankacılığı ilke ve standartları, ilgili bankacılık teamülleri ve mevzuat hükümleri uygulanır.
4- SÖZLEŞMENİN YORUMU:
Sözleşme'nin yorumunda, Yatırım Vekaleti Finansmanının Bankaların Kredi İşlemlerine İlişkin Yönetmelik kapsamında kredi işlemi olduğu, Sözleşme'nin finansman sağlama amacıyla akdedildiği dikkate alınır.
5- FİNANSMAN KULLANDIRIMINA İLİŞKİN HÜKÜMLER
5.1 Bu Sözleşme, geçerli bir Yatırım Sözleşmesi kurulmadığı müddetçe, Banka'yı yatırım vekaleti finansmanı kullandırma yükümlülüğüne sokmaz.
5.2 Banka, Yatırım Sözleşmesi'nde kararlaştırılan finansman tutarının, Yatırım Sözleşmesinde kararlaştırılan şartlar çerçevesinde ve katılım bankacılığı ilkelerine uygun olarak yatırımda kullanması hususunda Müşteri'yi yatırım vekili tayin eder. Müşteri, aksi kararlaştırılmadığı sürece herhangi bir vekâlet ücreti talep etmediğini kabul ve beyan eder.

عقد إطار وكالة الاستثمار

1- الأطراف:
شركة البنك الكويت التركي التشاركي المساهمة
(البنك)
شارع بويوك ديري، الرقم: 1/129، أسنتبه -شيشلي / إسطنبول

.....
(العميل/الوكيل) .....
.....العنوان

2- التعريفات:
عقد الاستثمار: هو عبارة عن العقد الذي يمثل مرفقا وجزءا لا يتجزأ من هذا العقد، والذي ينظم شروط استخدام تمويل وكيل الاستثمار، وسداد الدفعات، وحقوق والتزامات الأطراف، والاستحقاق، والفسخ، وما إلى ذلك من الأمور.
خطة الاستثمار: هو عبارة عن التقرير الذي يقدمه العميل إلى البنك مع طلب تمويل وكالة الاستثمار، والذي يوضح نطاق الاستثمار الذي سيتم تنفيذه بتمويل وكالة الاستثمار، والأرباح التقديرية المخططة لتحقيقها من هذا الاستثمار، وفترات تحقيق الأرباح التقديرية، والأعمال المخطط القيام بها لتحقيق الاستثمار، والعوامل الإيجابية/السلبية المتعلقة بتحقيق الاستثمار، وجميع الأمور اللازمة لتحقيق الاستثمار.
3- نطاق العقد:
سيتم تطبيق الأحكام التالية على تمويل وكالة الاستثمار المخصص والذي سيخصص للعميل من قبل البنك، سواء المستخدم أو الذي سيتم استخدامه في المستقبل: هذه الاتفاقية وملحقها، اتفاقية الاستثمار، وإذا لم يكن هناك حكم في هذه الاتفاقية، فسيتم تطبيق اتفاقية القرض العامة، ومبادئ ومعايير المصرفية التشاركية، والعادات المصرفية ذات الصلة، وأحكام اللوائح المعمول بها.
4- تفسير العقد:
في تفسير الاتفاقية، يؤخذ في عين الاعتبار أن تمويل وكالة الاستثمار هي معاملة ائتمانية بموجب لائحة عمليات القروض البنكية، وأن الاتفاقية قد أبرمت بغرض توفير التمويل.
5- الاحكام المتعلقة حول استخدام التمويل
5.1 هذه الاتفاقية لا تلزم البنك بتوفير تمويل وكالة الاستثمار ما لم يتم إبرام اتفاقية استثمار صالحة.
5.2 يعين البنك العميل كوكيل استثماري لاستخدام مبلغ التمويل المتفق عليه في اتفاقية الاستثمار ضمن الشروط المحددة في اتفاقية الاستثمار ووفقا لمبادئ المصرفية التشاركية. يقر العميل ويصرح بعدم طلب أي رسوم وكالة ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك.

5.3 Müşteri, finansman tutarını, genel yetkili yatırım vekili olarak, katılım bankacılığı ilke ve standartlarına uygun olmak kaydı ile herhangi bir yatırımda değerlendirebileceği gibi, sınırlı yatırım vekili olarak sadece belirlenen yatırımlarda değerlendirebilir. Vekaletin kapsamı Yatırım Sözleşmesi'nde belirlenir. Müşteri finansman tutarını, Yatırım Sözleşmesinde belirlenen kapsamda değerlendirmekle yükümlüdür .	**5.3** يستطيع العميل تقييم مبلغ التمويل كوكيل استثمار عام وفقا لمبادئ ومعايير المصرفية التشاركية في أي استثمار، أو كوكيل استثمار محدود فقط في الاستثمارات المحددة. يتم تحديد نطاق الوكالة في اتفاقية الاستثمار. يلتزم العميل بتقييم مبلغ التمويل ضمن نطاق التحديد المذكور في اتفاقية الاستثمار.
5.4 Müşteri, yatırımla ilgili işlemler kapsamında Bankadan yazılı izin almaksızın kendisi ile işlem yapamaz. Müşteri yatırımla ilgili işlemleri kendi namına ve Banka hesabına gerçekleştirir, hiçbir şekilde Banka'yı üçüncü kişiler nezdinde temsil ettiğini söyleyemez, ilzam edemez ve böyle bir intiba uyandıramaz .	**5.4** لا يمكن للعميل إجراء معاملات مع نفسه في نطاق الاستثمارات دون إذن خطي من البنك. ينفذ العميل المعاملات المتعلقة بالاستثمار باسمه الخاص وعلى حساب البنك، ولا يمكنه تحت أي ظرف من الظروف أن يدعي تمثيل البنك أمام الأطراف الثالثة أو أن يلزم البنك أو أن يخلق هذا الانطباع.
5.5 Müşteri, benzer alanda iş ve hizmetleri üstlenen basiretli bir vekilin ve tacirin göstermesi gereken azami özeni göstermek ve Banka'nın menfaatlerini gözetmek, katılım bankacılığı ilke ve standartlarına, bu Sözleşmeye, Yatırım Sözleşmesi'ne, Genel Kredi Sözleşmesine ve mevzuata uygun hareket etmek, tahmini karın elde edilmesi için azami gayreti göstermek ve bu sonuçlara ulaşılmasının önüne geçecek her türlü iş ve işlemden uzak durmakla yükümlüdür .	**5.5** يلتزم العميل بإظهار أقصى درجات العناية التي يجب أن يظهرها الوكيل صاحب البصيرة والتاجر الذي يتعهد بأعمال وخدمات مشابهة، ويجب عليه مراعاة مصالح البنك، والعمل وفقا لمبادئ ومعايير المصرفية التشاركية، وهذه الاتفاقية، واتفاقية الاستثمار، واتفاقية القرض العامة، والتشريعات، وبذل أقصى الجهود لتحقيق الأرباح التقديرية، والامتناع عن أي أعمال أو معاملات من شأنها منع تحقيق هذه النتائج.
5.6 Yatırım işlemlerinin faaliyet dönemleri (Yatırım Dönemi), yatırımdan elde edilen kar/zararın her bir Yatırım Dönemi için ayrı hesaplanıp hesaplanmayacağı hususları Yatırım Sözleşmesi'nde belirlenir .	**5.6** يتم تحديد فترات النشاط الاستثماري (فترة الاستثمار)، وما إذا كان سيتم حساب الأرباح/الخسائر الناتجة عن الاستثمار بشكل منفصل لكل فترة استثمار في اتفاقية الاستثمار.
5.7 Tahmini kârın üzerinde kâr edilirse; bu kârın ne şekilde paylaşılacağı Yatırım Sözleşmesi'nde kararlaştırılır .	**5.7** إذا تم تحقيق ربح أكبر من الربح التقديري؛ يتم تحديد كيفية تقاسم هذا الربح في اتفاقية الاستثمار.
5.8 Yatırım işlemi ile ilgili giderlerin ne şekilde karşılanacağı Yatırım Sözleşmesinde belirlenir .	**5.8** يتم تحديد كيفية تغطية نفقات العملية الاستثمارية في اتفاقية الاستثمار.
5.9 Müşteri, işbu sözleşme kapsamında kullandığı fonla yapmayı planladığı yatırıma ilişkin olarak, yaptıklarını, yapacaklarını, hedefini, tüm bunları gerçekleştirerek elde etmeyi planladığı tahmini karı ve Bankanın istediği diğer hususları içeren yatırım planını, Yatırım Sözleşmesi akdedilmeden evvel Banka'ya sunmak zorundadır. Müşteri, basiretli bir tacirin öngörmesi gereken muhtemel her türlü olumsuz durumu dikkate alarak yatırım planını hazırlayacağını kabul ve beyan eder .	**5.9** يلتزم العميل بتقديم خطة استثمارية إلى البنك قبل إبرام اتفاقية الاستثمار، وتشمل الخطة تفاصيل عن الاستثمارات المخطط لها باستخدام الأموال المتاحة بموجب هذه الاتفاقية، وما تم تحقيقه، وما سيتم تنفيذه، والأهداف، والأرباح التقديرية المخطط تحقيقها، وأي أمور أخرى يطلبها البنك. ويقر العميل ويصرح بإعداد خطة الاستثمار مع مراعاة جميع الظروف السلبية المحتملة التي يجب أن يتوقعها التاجر صاحب البصيرة.
5.10 Yatırım Planı'nın, kasıt, kusur, ihmal nedeniyle eksik, hatalı, gerçeğe aykırı, yanıltacak şekilde hazırlanması nedenleriyle yatırımın, başlangıçta tarafların mutabık kaldığı yatırım planına ve Sermayedarın beklentilerine uygun olarak gerçekleştirilememesi hallerinde, Müşteri Finansman Tutarı ile o ana kadar gerçekleşmiş olan kâr varsa o kârın tamamını ve bunlara ilaveten Yatırım Sözleşmesinde yazılı olarak mutabık kalınan gecikme cezası oranları esas alınarak yapılacak kıstelyevm hesaplamayla bulunacak tutarı; finansmanın kullandırıldığı gün ile geri ödemenin fiilen yapıldığı gün arasındaki süre için gecikme cezası olarak ilave etme hakkına sahiptir.	**5.10** في حالة عدم تنفيذ الاستثمار وفقا لخطة الاستثمار التي اتفق عليها الطرفان في البداية وتوقعات المستثمر، بسبب الإعداد الناقص أو الخاطئ أو الزائف أو المضلل لخطة الاستثمار نتيجة للنية أو الإهمال أو القصور، يحق للعميل إضافة كامل مبلغ التمويل والأرباح المحققة حتى ذلك الوقت، وكذلك المبلغ الذي سيتم حسابه على أساس النسبة المئوية المتفق عليها في اتفاقية الاستثمار كغرامة تأخير محسوبة بشكل يومي، كغرامة تأخير عن الفترة بين يوم استخدام التمويل ويوم السداد الفعلي.

5.11 Banka, gerekli gördüğü her zaman ve işlemlerin her aşamasında, Müşteriden/Vekilden ya da herhangi bir özel veya resmi merciden izin ve karar almaksızın ve önceden bildirimde bulunmaksızın; Müşterinin/Vekilin muhasebesi, defter ve kayıtları, işletmeleri üzerinde kayden ve/veya fiilen inceleme ve araştırmalar yapmaya veya yetkilendireceği kişilere/kuruluşlara yaptırmaya yetkili olup; bu husus Banka için bir vecibe olarak yorumlanamaz. Müşteri/Vekil, hakkındaki her türlü bilgi ve belgeyi, tüm özel ve resmi kurum ya da kuruluşlardan Bankaca talep edilebileceğini; bu maddenin aynı zamanda konuya ilişkin olarak Bankaya verilmiş vekâletname (yetki belgesi) hükmünde olduğunu kabul, beyan ve taahhüt eder. Müşteri/Vekil, denetimin en sağlıklı şekilde yapılmasını sağlamayı, her türlü bilgi ve belgeyi vermeyi kabul ve taahhüt eder. **6- SÖZLEŞMENİN SÜRESİ VE FESİH** İşbu sözleşme yatırım vekaleti finansmanlarına uygulanacak çerçeve sözleşme olup, süre ve fesih şartları her bir Yatırım Sözleşmesinde belirlenir.	**5.11** يحق للبنك في أي وقت يراه ضرورياً وفي أي مرحلة من مراحل المعاملات، ودون الحصول على إذن أو قرار من العميل/الوكيل أو من أي جهة رسمية أو خاصة ودون إشعار مسبق؛ إجراء فحوصات وأبحاث دفترية (سجلية) و/أو فعلية على حسابات العميل/الوكيل، ودفاتره وسجلاته، وشركاته (منشآته)، أو تفويض أشخاص/مؤسسات للقيام بذلك؛ ولا يمكن تفسير هذا الأمر على أنه التزام على عاتق البنك. يقر العميل/الوكيل ويصرح ويتعهد بأنه يمكن للبنك طلب كافة أنواع المعلومات والوثائق المتعلقة به من كافة المؤسسات أو الهيئات الخاصة والرسمية؛ وبأن هذه المادة تعتبر في نفس الوقت بمثابة وكالة (وثيقة تفويض) ممنوحة للبنك بخصوص هذا الشأن. يقر العميل/الوكيل ويتعهد بضمان إجراء التدقيق (الرقابة) بأفضل وضوح (بأصح طريقة)، وبتقديم كافة أنواع المعلومات والوثائق. **6- مدة العقد والفسخ** إن هذه الاتفاقية هي اتفاقية إطار سيتم تطبيقها على تمويل وكالة الاستثمار، وتحدد شروط المدة والفسخ في كل اتفاقية استثمار.

MÜŞTERİ/ العميل	**BANKA/ البنك**
Adı Soyadı/ Ünvanı/ الاسم واللقب / العنوان **الوظيفي : .....** **Adresi/ العنوان: .....** **.....** **E-Mail Adresi/ عنوان البريد الالكتروني : .....** **KEP Adresi/ عنوان البيرد الالكتروني المسجل : .....** **GSM Numarası/ رقم الهاتف الجوال : .....** **Tel Numarası/ رقم الهاتف الأرضي : .....** **Tarih/ التاريخ : .....** **İmzası/ التوقيع:**	**Kaşe + İmza/ الختم + التوقيع**